

\\_sh v3.0 400 Nubri\_TseringDekey  
\\_DateStampHasFourDigitYear

\block 001  
\ref 001  
\ELANBegin 00:00:00.010  
\ELANEnd 00:00:01.150  
\ELANParticipant LHK  
\ut bõ: miŋ t̄ci ñe  
\tx bõ: miŋ t̄ci ñe  
\mb bõ: miŋ t̄ci ñe  
\ge daughter name what say.SAMA  
\ft Daughter, what is your name?  
\ftn नानिको (छोरी) नाम के हो?

\block 002  
\ref 002  
\ELANBegin 00:00:01.270  
\ELANEnd 00:00:02.210  
\ELANParticipant TSH  
\ut ts<sup>h</sup>iriŋ ðiki  
\tx ts<sup>h</sup>iriŋ ðiki  
\mb ts<sup>h</sup>iriŋ ðiki  
\ge Tshiring Diki  
\ft Tshiring Diki.  
\ftn छिरिङ दिकि।

\block 003  
\ref 003  
\ELANBegin 00:00:02.680  
\ELANEnd 00:00:05.440  
\ELANParticipant LHK  
\ut ðeŋi k<sup>h</sup>jo juł goŋta j̄iŋ  
\tx ðeŋi k<sup>h</sup>jo juł goŋda j̄iŋ  
\mb ðeŋi k<sup>h</sup>jo juł goŋda j̄iŋ  
\ge and.then 2 village where COP  
\ft Which village are you from?  
\ftn अनि तिम्रो गाउँ कहाँ हो?

\block 004  
\ref 004  
\ELANBegin 00:00:05.410  
\ELANEnd 00:00:06.160  
\ELANParticipant TSH  
\ut samagaũ  
\tx samagaũ  
\mb samagaũ  
\ge Samagaun  
\ft Samagaun.

\ftn सामागाउँ।

\block 005

\ref 005

\ELANBegin 00:00:06.130

\ELANEnd 00:00:07.360

\ELANParticipant LHK

\ut samagaũ su bõ: jĩṅ

\tx samagaũ su bõ: jĩṅ

\mb samagaũ su bõ: jĩṅ

\ge Samagaun who daughter COP

\ft In Samagaun, whose daughter are you?

\ftn सामागाउँ कसको छोरि हो?

\block 006

\ref 006

\ELANBegin 00:00:07.360

\ELANEnd 00:00:08.580

\ELANParticipant TSH

\ut me aṅba bõ: jĩṅ

\tx me aṅba bõ: jĩṅ

\mb me aṅba bõ: jĩṅ

\ge grandfather Angba daughter COP

\ft I am a daughter of Angba.

\ftn आङ्बाको छोरि हो।

\block 007

\ref 007

\ELANBegin 00:00:08.645

\ELANEnd 00:00:09.885

\ELANParticipant LHK

\ut me aṅba ã: miṅ tci ṅe

\tx me aṅba ã: miṅ tci

\mb me aṅba ã: miṅ tci

\ge grandfather Angba mother name what

\ft Grandfather Angaba, and what is your mother's name?

\ftn

\tx ṅe

\mb ṅe

\ge say.SAMA

\ftn हजुरबा आङ्बा, आमाको नाम के हो?

\block 008

\ref 008

\ELANBegin 00:00:09.900

\ELANEnd 00:00:10.890

\ELANParticipant TSH

\ut dordzi  
\tx dordzi  
\mb dordzi  
\ge Dorjee  
\ft Dorje.  
\ftn दोर्जे

\block 009  
\ref 009  
\ELANBegin 00:00:10.930  
\ELANEnd 00:00:11.660  
\ELANParticipant LHK  
\ut dordzi je  
\tx dordzi je  
\mb dordzi je  
\ge Dorjee xx  
\ft Is it Dorje?  
\ftn दोर्जे हो?

\block 010  
\ref 010  
\ELANBegin 00:00:11.750  
\ELANEnd 00:00:13.720  
\ELANParticipant LHK  
\ut k<sup>h</sup>asiŋ sangul dzj<sup>ö</sup>bu lep kaŋ k<sup>h</sup>jo goŋ<sup>ḍ</sup>a jo  
\tx k<sup>h</sup>asiŋ sangul dzj<sup>ö</sup>bu lep kaŋ k<sup>h</sup>jo goŋ<sup>ḍ</sup>a  
\mb k<sup>h</sup>asiŋ sangul dzj<sup>ö</sup>bu lep kaŋ k<sup>h</sup>jo goŋ<sup>ḍ</sup>a  
\ge recently earthquake very.big come time 2 where  
\ft Where were you when the big earthquake hit?  
\ftn

\tx jo  
\mb jo  
\ge xx  
\ftn पछि ठुलो भुकम्प आउँदा खेरि तिमी कहाँ थियौ?

\block 011  
\ref 011  
\ELANBegin 00:00:13.740  
\ELANEnd 00:00:14.530  
\ELANParticipant TSH  
\ut iskulla  
\tx iskulla  
\mb iskul -la  
\ge school -LOC  
\ft In school  
\ftn स्कुलमा

\block 012  
\ref 012  
\ELANBegin 00:00:14.560  
\ELANEnd 00:00:15.510  
\ELANParticipant LHK  
\ut iskulla jẽ  
\tx iskulla jẽ  
\mb iskul -la jẽ  
\ge school -LOC QUE  
\ft In school?  
\ftn स्कूलमा है?

\block 013  
\ref 013  
\ELANBegin 00:00:15.510  
\ELANEnd 00:00:16.309  
\ELANParticipant LHK  
\ut tci dze de jɔ iskulla  
\tx tci dze de jɔ iskulla  
\mb tci dze de jɔ iskul -la  
\ge what do sit xx school -LOC  
\ft What were you doing in school?  
\ftn के गर्दै थियौ स्कूलमा?

\block 014  
\ref 014  
\ELANBegin 00:00:16.850  
\ELANEnd 00:00:18.290  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɲa ʈali de ɕjag jɔ  
\tx ɲa ʈali de ɕjag jɔ  
\mb ɲa ʈali de ɕjag jɔ  
\ge 1 simply sit put xx  
\ft I was just sitting there.  
\ftn म त्यतिकै बसिरहेको थिएँ।

\block 015  
\ref 015  
\ELANBegin 00:00:18.370  
\ELANEnd 00:00:19.970  
\ELANParticipant LHK  
\ut ʈali khjo saptuŋ sei seimi wo gaŋ  
\tx ʈali khjo saptuŋ sei seimi wo gaŋ  
\mb ʈali khjo saptuŋ sei sei -mi wo gaŋ  
\ge simply 2 meal eat eat -NEG that time  
\ft Oh, just sitting!, had you already eaten your meal?  
\ftn

\ftn त्यतिकै बसेको त्यतिखेर खाना खाएको थियो कि थिएन?

\block 016  
\ref 016  
\ELANBegin 00:00:19.960  
\ELANEnd 00:00:20.790  
\ELANParticipant TSH  
\ut seimi  
\tx seimi  
\mb sei -mi  
\ge eat -NEG  
\ft I had not eaten meal.  
\ftn खाएको थिएन

\block 017  
\ref 017  
\ELANBegin 00:00:20.830  
\ELANEnd 00:00:21.590  
\ELANParticipant LHK  
\ut seimi jě  
\tx seimi jě  
\mb sei -mi jě  
\ge eat -NEG QUE  
\ft You had not eaten your meal?  
\ftn खाएको थिएन हो?

\block 018  
\ref 018  
\ELANBegin 00:00:21.765  
\ELANEnd 00:00:24.105  
\ELANParticipant LHK  
\ut  
\tx sangul ɣõɣõ lep̄di tci j̄iṅ ṅam  
\mb sangul ɣõɣõ lep̄ -di tci j̄iṅ ṅam  
\ge earthquake in.the.beginning come -CONV what COP DOUBT  
\ft In the beginning, what did you feel? Were you afraid?  
\ftn

\ut sangul ɣõɣõ lep̄di tci j̄iṅ ṅam ṅodzjuṅ dzi dzi mõũ  
\tx ṅodzjuṅ dzi dzi  
\mb ṅo - dzjuṅ dzi dzi  
\ge think.SAMA - get fear fear  
\ftn सुरुमा भुकम्प आउँदा खेरि के जस्तो लाग्यो डर लाग्यो कि लागेन?

\tx mõũ  
\mb mõũ  
\ge NEG.come

\block 019  
\ref 019  
\ELANBegin 00:00:24.070  
\ELANEnd 00:00:24.600  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzidzju  
\tx dzidzju  
\mb dzi -dzju  
\ge fear -xx  
\ft I was frightened.  
\ftn डर लाग्यो।

\block 020  
\ref 020  
\ELANBegin 00:00:24.720  
\ELANEnd 00:00:26.270  
\ELANParticipant LHK  
\ut dzidzjuŋ ai ɲɲ ɲɲmi  
\tx dzidzjuŋ ai ɲɲ ɲɲmi  
\mb dzi -dzju ai ɲɲ ɲɲ -mi  
\ge fear -xx PART weep weep -NEG  
\ft You got frightened; did you weep?  
\ftn डर लाग्यो रोयो कि रोएन?

\block 021  
\ref 021  
\ELANBegin 00:00:26.140  
\ELANEnd 00:00:26.720  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɲɲjiŋ  
\tx ɲɲjiŋ  
\mb ɲɲ - jiŋ  
\ge weep - COP  
\ft Yes, I wept.  
\ftn रोएँ।

\block 022  
\ref 022  
\ELANBegin 00:00:26.905  
\ELANEnd 00:00:27.635  
\ELANParticipant LHK  
\ut maŋlo ɲɲjiŋ  
\tx maŋlo ɲɲjiŋ  
\mb maŋlo ɲɲ - jiŋ  
\ge how.much weep - COP  
\ft Did you weep a lot?  
\ftn कति रोयो?

\block 023

\ref 023  
\ELANBegin 00:00:27.755  
\ELANEnd 00:00:28.515  
\ELANParticipant TSH  
\ut ansaj  
\tx ansaj  
\mb ansaj  
\ge many  
\ft Yes, a lot!  
\ftn धेरै।

\block 024  
\ref 024  
\ELANBegin 00:00:28.540  
\ELANEnd 00:00:29.480  
\ELANParticipant LHK  
\ut ansaj ɲɣjɪŋ ai  
\tx ansaj ɲɣjɪŋ ai  
\mb ansaj ɲɣ - jɪŋ ai  
\ge many/a.lot weep - COP PART  
\ft You wept a lot?  
\ftn धेरै रोयौ हो?

\block 025  
\ref 025  
\ELANBegin 00:00:29.715  
\ELANEnd 00:00:32.725  
\ELANParticipant LHK  
\ut ɖeŋi kʰjo sangul lep sɪŋ luŋ me  
\tx ɖeŋi kʰjo sangul lep sɪŋ luŋ  
\mb ɖeŋi kʰjo sangul lep sɪŋ luŋ  
\ge and.then 2 earthquake come finish period  
\ft Then, immediately after the earthquake...  
\ftn

\tx me  
\mb me  
\ge NEG.xx  
\ftn अनि तिमी भुकम्प आउने बित्तिकै...

\block 026  
\ref 026  
\ELANBegin 00:00:33.150  
\ELANEnd 00:00:35.420  
\ELANParticipant LHK  
\ut juɭla ɭo pʰiŋ jaŋ loptala ɖe ɕjag jɪŋ  
\tx juɭla ɭo pʰiŋ jaŋ loptala ɖe ɕjag  
\mb juɭ -la ɭo pʰiŋ jaŋ lopta -la ɖe ɕjag

\ge village -LOC return go.PST again school -LOC sit put  
\ft Did you return back your home or live in the school?  
\ftn

\tx jᵊᵊᵊ  
\mb jᵊᵊᵊ  
\ge COP  
\ftn गाउँमा फर्क्यो कि स्कूलमा नै बसेको?

\block 027  
\ref 027  
\ELANBegin 00:00:35.390  
\ELANEnd 00:00:36.080  
\ELANParticipant TSH  
\ut jᵊᵊᵊᵊ ᵊᵊ pʰiᵊᵊ  
\tx jᵊᵊᵊᵊ ᵊᵊ pʰiᵊᵊ  
\mb jᵊᵊᵊ -ᵊᵊ ᵊᵊ pʰiᵊᵊ  
\ge village -LOC return go.PST  
\ft I returned back to village.  
\ftn गाउँमै फर्केको।

\block 028  
\ref 028  
\ELANBegin 00:00:36.110  
\ELANEnd 00:00:36.840  
\ELANParticipant LHK  
\ut ᵊᵊ pʰiᵊᵊ jᵊᵊ  
\tx ᵊᵊ pʰiᵊᵊ jᵊᵊ  
\mb ᵊᵊ pʰiᵊᵊ jᵊᵊ  
\ge return go.PST QUE  
\ft Oh! you returned!  
\ftn गाउँमा फर्केको?

\block 029  
\ref 029  
\ELANBegin 00:00:37.230  
\ELANEnd 00:00:39.160  
\ELANParticipant LHK  
\ut ᵊᵊᵊ japᵊᵊᵊ ᵊᵊᵊ lepso wᵊ  
\tx ᵊᵊᵊ japᵊᵊᵊ ᵊᵊᵊ ᵊᵊᵊ lepso  
\mb ᵊᵊᵊ jap -ᵊᵊᵊ ᵊᵊᵊ lep -so  
\ge after.that father.RES -PL.SAMA take come -xx  
\ft Did your father go to take you?  
\ftn

\tx wᵊ  
\mb wᵊ  
\ge QUE

\ftn अनि बुबाहरु लिन आउनुभएको थियो?

\block 030  
\ref 030  
\ELANBegin 00:00:38.915  
\ELANEnd 00:00:39.915  
\ELANParticipant TSH  
\ut laŋ lep mōũ  
\tx laŋ lep mōũ  
\mb laŋ lep mōũ  
\ge take come NEG.come  
\ft No, they did not come.  
\ftn लिन आएन।

\block 031  
\ref 031  
\ELANBegin 00:00:39.920  
\ELANEnd 00:00:40.740  
\ELANParticipant LHK  
\ut k<sup>h</sup>joroŋ t̪eli p<sup>h</sup>iŋ j̪iŋ  
\tx k<sup>h</sup>joroŋ t̪eli p<sup>h</sup>iŋ j̪iŋ  
\mb k<sup>h</sup>joroŋ t̪eli p<sup>h</sup>iŋ j̪iŋ  
\ge 3 EMPH go.PST COP  
\ft Did you come yourself?  
\ftn तिमि आफै गएको हो?

\block 032  
\ref 032  
\ELANBegin 00:00:40.570  
\ELANEnd 00:00:41.150  
\ELANParticipant TSH  
\ut j̪iŋt̪e  
\tx j̪iŋt̪e  
\mb j̪iŋt̪e  
\ge COP.xx  
\ft Yes!  
\ftn हो हो।

\block 033  
\ref 033  
\ELANBegin 00:00:41.470  
\ELANEnd 00:00:43.110  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi dzi dzi mōũ  
\tx deŋi dzi dzi mōũ  
\mb deŋi dzi dzi mōũ  
\ge and.then fear fear NEG.come  
\ft Were you afraid or not?

\ftn अनि डर लाग्यो कि लागेन?

\block 034  
\ref 034  
\ELANBegin 00:00:43.150  
\ELANEnd 00:00:44.020  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzidz  
\tx dzidz  
\mb dzi -dz  
\ge fear -xx  
\ft I was afraid.  
\ftn डर लाग्यो।

\block 035  
\ref 035  
\ELANBegin 00:00:44.100  
\ELANEnd 00:00:44.830  
\ELANParticipant LHK  
\ut dzidz jě  
\tx dzidz jě  
\mb dzi -dz jě  
\ge fear -xx QUE  
\ft You were afraid!  
\ftn डर लाग्यो हो?

\block 036  
\ref 036  
\ELANBegin 00:00:45.180  
\ELANEnd 00:00:46.570  
\ELANParticipant LHK  
\ut wo tshamo di k<sup>h</sup>edɔ  
\tx wo tshamo di k<sup>h</sup>edɔ  
\mb wo tshamo di k<sup>h</sup>ε -dɔ  
\ge that night PART PART -PL.SAMA  
\ft In that night, you...  
\ftn त्यहि राति तिमीहरू

\block 037  
\ref 037  
\ELANBegin 00:00:46.760  
\ELANEnd 00:00:49.120  
\ELANParticipant LHK  
\ut sangul ɣõɣõ lep gan k<sup>h</sup>edɔ p<sup>h</sup>etɔ nəl nənla nəl  
\tx sangul ɣõɣõ lep gan k<sup>h</sup>edɔ p<sup>h</sup>etɔ nəl  
\mb sangul ɣõɣõ lep gan k<sup>h</sup>ε -dɔ p<sup>h</sup>etɔ nəl  
\ge earthquake in.the.beginning come time PART -PL.SAMA outside  
sleep  
\ft In the first earthquake, did you sleep outside or inside the

house?

\ftn

\tx naŋla

\mb naŋ -la

\ge inside -LOC

\ftn सुरुको भूकम्पमा तिमीहरु भित्र सुत्यो कि बाहिर सुत्यो?

\tx nał

\mb nał

\ge sleep

\block 038

\ref 038

\ELANBegin 00:00:50.080

\ELANEnd 00:00:51.380

\ELANParticipant TSH

\ut p<sup>h</sup>eɽa nał

\tx p<sup>h</sup>eɽa nał

\mb p<sup>h</sup>eɽa nał

\ge outside sleep

\ft We slept outside.

\ftn बाहिर सुत्यो।

\block 039

\ref 039

\ELANBegin 00:00:51.465

\ELANEnd 00:00:52.255

\ELANParticipant LHK

\ut p<sup>h</sup>eɽa jẽ

\tx p<sup>h</sup>eɽa jẽ

\mb p<sup>h</sup>eɽa jẽ

\ge outside QUE

\ft Outside!

\ftn बाहिर हो?

\block 040

\ref 040

\ELANBegin 00:00:52.325

\ELANEnd 00:00:53.300

\ELANParticipant LHK

\ut dẽ gur naŋ nał jɪŋ

\tx dẽ gur naŋ nał jɪŋ

\mb dẽ gur naŋ nał jɪŋ

\ge after.that tent inside sleep COP

\ft Did you sleep in tent?

\ftn अनि पालमा सुतेको हो?

\block 041  
\ref 041  
\ELANBegin 00:00:53.257  
\ELANEnd 00:00:53.887  
\ELANParticipant TSH  
\ut jɪ̃ntɛ  
\tx jɪ̃ntɛ  
\mb jɪ̃ntɛ  
\ge COP.xx  
\ft Yes!  
\ftn हो हो।

\block 042  
\ref 042  
\ELANBegin 00:00:54.120  
\ELANEnd 00:00:55.930  
\ELANParticipant LHK  
\ut dɛ̃ɪ kʰja kʰja mõũ tsʰamo  
\tx dɛ̃ɪ kʰja kʰja mõũ tsʰamo  
\mb dɛ̃ɪ kʰja kʰja mõũ tsʰamo  
\ge and.then cold cold NEG.come night  
\ft Was it cold or not in the night?  
\ftn अनि जाडो भयो कि भएन राती?

\block 043  
\ref 043  
\ELANBegin 00:00:55.840  
\ELANEnd 00:00:56.760  
\ELANParticipant TSH  
\ut kʰja mõũ  
\tx kʰja mõũ  
\mb kʰja mõũ  
\ge cold NEG.come  
\ft It was not cold.  
\ftn जाडो भएको छैन।

\block 044  
\ref 044  
\ELANBegin 00:00:56.785  
\ELANEnd 00:00:57.365  
\ELANParticipant LHK  
\ut kʰja mõũ jɛ̃  
\tx kʰja mõũ jɛ̃  
\mb kʰja mõũ jɛ̃  
\ge cold NEG.come QUE  
\ft Oh, it was not cold!  
\ftn जाडो भएन है!

\block 045

\ref 045  
\ELANBegin 00:00:57.340  
\ELANEnd 00:00:57.680  
\ELANParticipant TSH  
\ut jĕ  
\tx jĕ  
\mb jĕ  
\ge Yes  
\ft Yes!  
\ftn हो।

\block 046  
\ref 046  
\ELANBegin 00:00:57.705  
\ELANEnd 00:00:58.765  
\ELANParticipant LHK  
\ut ṅam gjab migjab wo gaṅ  
\tx ṅam gjab migjab wo  
\mb ṅam gjab mi- gjab wo  
\ge rain fall NEG- fall that  
\ft Did it rain or not at that time?  
\ftn

\tx gaṅ  
\mb gaṅ  
\ge time  
\ftn पानी पर्यो कि परेन त्यो बेलामा?

\block 047  
\ref 047  
\ELANBegin 00:00:58.880  
\ELANEnd 00:00:59.530  
\ELANParticipant TSH  
\ut gjab  
\tx gjab  
\mb gjab  
\ge fall  
\ft It rained.  
\ftn पर्यो।

\block 048  
\ref 048  
\ELANBegin 00:00:59.560  
\ELANEnd 00:01:00.230  
\ELANParticipant LHK  
\ut gjab ṅu jĕ  
\tx gjab ṅu jĕ  
\mb gjab ṅu jĕ

\ge fall xx QUE  
\ft Oh, it rained?  
\ftn पर्यो हो?

\block 049  
\ref 049  
\ELANBegin 00:01:00.500  
\ELANEnd 00:01:03.860  
\ELANParticipant LHK  
\ut deṅi sangul lep gaṅ lobḍa betsa maṅlo ṅY ṅu  
\tx deṅi sangul lep gaṅ lobḍa betsa maṅlo ṅY  
\mb deṅi sangul lep gaṅ loṭṭa betsa maṅlo ṅY  
\ge and.then earthquake come time school children how.much weep  
\ft How many students wept in the earthquake?  
\ftn

\tx ṅu  
\mb ṅu  
\ge xx  
\ftn अनि भुकम्प आउँदा खेरि स्कुलको बच्चा कति जना रोए?

\block 050  
\ref 050  
\ELANBegin 00:01:03.660  
\ELANEnd 00:01:04.670  
\ELANParticipant TSH  
\ut aṅsaṅ ṅY ṅu  
\tx aṅsaṅ ṅY ṅu  
\mb aṅsaṅ ṅY ṅu  
\ge many/a.lot weep xx  
\ft Many wept.  
\ftn धेरैजना रोए।

\block 051  
\ref 051  
\ELANBegin 00:01:04.640  
\ELANEnd 00:01:05.440  
\ELANParticipant LHK  
\ut aṅsaṅ ṅY ṅu jĕ  
\tx aṅsaṅ ṅY ṅu jĕ  
\mb aṅsaṅ ṅY ṅu jĕ  
\ge many/a.lot weep xx QUE  
\ft Oh, many wept?  
\ftn धेरै रोयो हो?

\block 052  
\ref 052  
\ELANBegin 00:01:05.245

\ELANEnd 00:01:05.705  
\ELANParticipant TSH  
\ut jẽ  
\tx jẽ  
\mb jẽ  
\ge Yes  
\ft Yes!  
\ftn हो।

\block 053  
\ref 053  
\ELANBegin 00:01:05.690  
\ELANEnd 00:01:06.610  
\ELANParticipant LHK  
\ut tɕi ne nu ŋɥ gaŋ  
\tx tɕi ne nu ŋɥ gaŋ  
\mb tɕi ne nu ŋɥ gaŋ  
\ge what say.SAMA xx weep time  
\ft What did they say while weeping?  
\ftn के भन्छ रुने बेलामा?

\block 054  
\ref 054  
\ELANBegin 00:01:08.420  
\ELANEnd 00:01:09.540  
\ELANParticipant TSH  
\ut dzi nu  
\tx dzi nu  
\mb dzi nu  
\ge fear xx  
\ft They said they were afraid.  
\ftn डर लाग्यो।

\block 055  
\ref 055  
\ELANBegin 00:01:09.450  
\ELANEnd 00:01:10.300  
\ELANParticipant LHK  
\ut dzi nu ne nu jẽ  
\tx dzi nu ne nu jẽ  
\mb dzi nu ne nu jẽ  
\ge fear xx say.SAMA xx QUE  
\ft Oh!, they told they were afraid!  
\ftn डर लाग्यो भन्यो हो?

\block 056  
\ref 056  
\ELANBegin 00:01:10.160  
\ELANEnd 00:01:10.780

\ELANParticipant TSH

\ut ne nu

\tx ne nu

\mb ne nu

\ge say.SAMA xx

\ft Yes, they said.

\ftn भनेको छ।

\block 057

\ref 057

\ELANBegin 00:01:11.065

\ELANEnd 00:01:14.130

\ELANParticipant LHK

\ut deni wo tɪndze kʰe lobɖa tɕʰuɽi jɪn

\tx deni wo tɪndze kʰe lobɖa tɕʰuɽi

\mb deni wo tɪndze kʰe loɽta tɕʰuɽi

\ge and.then that later 2 school holiday

\ft Was your school closed after that?

\ftn

\tx jɪn

\mb jɪn

\ge COP

\ftn अनि त्यस पछाडि तिमीहरु स्कुल छुट्टि भयो?

\block 058

\ref 058

\ELANBegin 00:01:13.980

\ELANEnd 00:01:14.570

\ELANParticipant TSH

\ut jɪntɕ

\tx jɪntɕ

\mb jɪntɕ

\ge COP.xx

\ft Yes!

\ftn हो हो।

\block 059

\ref 059

\ELANBegin 00:01:14.550

\ELANEnd 00:01:15.690

\ELANParticipant LHK

\ut ɕjagma maŋlo

\tx ɕjagma maŋlo

\mb ɕjagma maŋlo

\ge day how.much

\ft For how many days?

\ftn कति दिन?

\block 060  
\ref 060  
\ELANBegin 00:01:16.845  
\ELANEnd 00:01:17.755  
\ELANParticipant TSH  
\ut ɕjagma d̪ɪ̃n̪  
\tx ɕjagma d̪ɪ̃n̪  
\mb ɕjagma d̪ɪ̃n̪  
\ge day seven  
\ft For seven days.  
\ftn सात दिन।

\block 061  
\ref 061  
\ELANBegin 00:01:17.665  
\ELANEnd 00:01:19.375  
\ELANParticipant LHK  
\ut ɕjagma d̪ɪ̃n̪ tɕʰuʈi jaŋ pʰelam lobɖa tsʰok j̪ĩn̪  
\tx ɕjagma d̪ɪ̃n̪ tɕʰuʈi jaŋ pʰelam lobɖa tsʰok  
\mb ɕjagma d̪ɪ̃n̪ tɕʰuʈi jaŋ pʰelam loɖɕa tsʰok  
\ge day seven holiday again again school run  
\ft Was the school resumed after seven days?  
\ftn

\tx j̪ĩn̪  
\mb j̪ĩn̪  
\ge COP  
\ftn सात दिन छुटि, फेरि स्कुल सुरु भयो हो?

\block 062  
\ref 062  
\ELANBegin 00:01:19.235  
\ELANEnd 00:01:20.085  
\ELANParticipant TSH  
\ut j̪ĩn̪tɕe  
\tx j̪ĩn̪tɕe  
\mb j̪ĩn̪tɕe  
\ge COP.xx  
\ft Yes!  
\ftn हो हो।

\block 063  
\ref 063  
\ELANBegin 00:01:21.400  
\ELANEnd 00:01:25.420  
\ELANParticipant LHK  
\ut ɖeɳi tɕi lo sangul lebɳi dzoko kʰe  
\tx ɖeɳi tɕilo sangul lepɳi dzoko

\mb deŋi tcilo sangul lep̃ -ni dzoko  
\ge and.then that earthquake come -ABL now.SAMA  
\ft Then, till now...  
\ftn

\tx k<sup>h</sup>e  
\mb k<sup>h</sup>e  
\ge 2  
\ftn अनि के भन्छ भुकम्प आएदेखि अहिले सम्म

\block 064  
\ref 064  
\ELANBegin 00:01:25.440  
\ELANEnd 00:01:29.420  
\ELANParticipant LHK  
\ut  
\tx jap            ɖaŋ ǎ:ɖo            gur ɲaŋ ɲal ʃiŋ ɲam  
\mb jap            ɖaŋ ǎ:        -ɖo        gur ɲaŋ ɲal ʃiŋ ɲam  
\ge father.RES and        mother -PL.SAMA tent inside sleep COP        DOUBT  
\ft Did your parents sleep outside or inside house?  
\ftn

\ut jap ɖaŋ ǎ:ɖo gur ɲaŋ ɲal ʃiŋ ɲam k<sup>h</sup>im ɲaŋ teli ɲal ʃo  
\tx k<sup>h</sup>im ɲaŋ teli ɲal ʃo  
\mb k<sup>h</sup>im ɲaŋ teli ɲal ʃo  
\ge house inside EMPH sleep xx  
\ftn बुबा र आमाहरू पालमा सुत्यो कि घरभित्रै सुतेको थियो?

\block 065  
\ref 065  
\ELANBegin 00:01:29.130  
\ELANEnd 00:01:32.970  
\ELANParticipant TSH  
\ut me ɖi k<sup>h</sup>im ɲaŋ ɬaŋ ɲalsa ɖi p<sup>h</sup>eɬala gorumla ɲal  
\tx me    ɖi k<sup>h</sup>im ɲaŋ ɬaŋ        ɲalsa        ɖi p<sup>h</sup>eɬala  
\mb me    ɖi k<sup>h</sup>im ɲaŋ ɬaŋ        ɲal -sa        ɖi p<sup>h</sup>eɬa -la  
\ge fire PART house inside send/fall sleep -place PART outside -LOC  
\ft We cook in the house and sleep outside in courtyard.  
\ftn

\tx gorumla    ɲal  
\mb gorum -la ɲal  
\ge yard -LOC sleep  
\ftn आगो चाहिँ भित्र बाले सुत्ने चाहिँ बाहिर आँगनमा सुत्ने गर्छ।

\block 066

\ref 066  
\ELANBegin 00:01:33.170  
\ELANEnd 00:01:37.040  
\ELANParticipant LHK  
\ut  
\tx me di k<sup>h</sup>im naŋ taŋ na<sup>l</sup>sa di p<sup>h</sup>e<sup>t</sup>ala gur  
\mb me di k<sup>h</sup>im naŋ taŋ na<sup>l</sup> -sa di p<sup>h</sup>e<sup>t</sup>a -la gur  
\ge fire PART house inside send/fall sleep -place PART outside -LOC  
tent  
\ft You are cooking inside house and sleeping outside in tent, is it  
so?  
\ftn

\ut me di k<sup>h</sup>im naŋ taŋ na<sup>l</sup>sa di p<sup>h</sup>e<sup>t</sup>alagur naŋ na<sup>l</sup> jiŋ  
\tx naŋ na<sup>l</sup>  
\mb naŋ na<sup>l</sup>  
\ge inside sleep  
\ftn आगो चाहिँ भित्र बालेर सुत्ने चाहिँ बाहिर पालमा सुत्नेको छ हो?

\tx jiŋ  
\mb jiŋ  
\ge COP

\block 067  
\ref 067  
\ELANBegin 00:01:36.700  
\ELANEnd 00:01:37.440  
\ELANParticipant TSH  
\ut jiŋte  
\tx jiŋte  
\mb jiŋte  
\ge COP.xx  
\ft Yes!  
\ftn हो हो।

\block 068  
\ref 068  
\ELANBegin 00:01:39.820  
\ELANEnd 00:01:42.440  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi deŋi  
\tx deŋi deŋi  
\mb deŋi deŋi  
\ge and.then and.then  
\ft Then..  
\ftn अनि अनि

\block 069

\ref 069  
\ELANBegin 00:01:42.540  
\ELANEnd 00:01:45.700  
\ELANParticipant LHK  
\ut k<sup>h</sup>jo jombu ɳaŋ tɕilo  
\tx k<sup>h</sup>jo jombu ɳaŋ  
\mb k<sup>h</sup>jo jambu ɳaŋ  
\ge 2 Kathmandu inside  
\ft In Kathmandu..  
\ftn

\tx tɕilo  
\mb tɕilo  
\ge that  
\ftn तिम्ब्रो काठमान्डुतिर के भन्छ..

\block 070  
\ref 070  
\ELANBegin 00:01:45.720  
\ELANEnd 00:01:47.750  
\ELANParticipant LHK  
\ut atɕo dits<sup>h</sup>o ɖaŋ didɔ t<sup>h</sup>aŋbo ɳuŋ jɛ  
\tx atɕo dits<sup>h</sup>o ɖaŋ didɔ t<sup>h</sup>aŋbo ɳuŋ jɛ  
\mb atɕo dits<sup>h</sup>o ɖaŋ di -do t<sup>h</sup>aŋbo ɳuŋ jɛ  
\ge elder.brother 3PL and this -PL.SAMA fine COP xx  
\ft Are your brothers and others well?  
\ftn दाईहरु र अर्कोहरु सन्चै छ?

\block 071  
\ref 071  
\ELANBegin 00:01:47.660  
\ELANEnd 00:01:48.380  
\ELANParticipant TSH  
\ut t<sup>h</sup>aŋbo ɳu  
\tx t<sup>h</sup>aŋbo ɳu  
\mb t<sup>h</sup>aŋbo ɳu  
\ge fine xx  
\ft They are well.  
\ftn सन्चै छ।

\block 072  
\ref 072  
\ELANBegin 00:01:48.405  
\ELANEnd 00:01:49.715  
\ELANParticipant LHK  
\ut p<sup>h</sup>on ɕaŋtɕi dzjorsu wɛ tɕindzi  
\tx p<sup>h</sup>on ɕaŋtɕi dzjorsu wɛ tɕindzi  
\mb p<sup>h</sup>on ɕaŋ -tɕi dzjor -su wɛ tɕindzi

\ge phone send/fall -INF get -xx QUE later  
\ft Did you phone them?  
\ftn फोन गर्ने केहि पायो?

\block 073  
\ref 073  
\ELANBegin 00:01:49.875  
\ELANEnd 00:01:51.595  
\ELANParticipant LHK  
\ut k<sup>h</sup>uŋ tɕjap̚t̚a t̚<sup>h</sup>anpo j̚ ne ɲu wɛ  
\tx k<sup>h</sup>uŋ tɕjap̚t̚a t̚<sup>h</sup>anbo j̚ ne ɲu wɛ  
\mb k<sup>h</sup>uŋ tɕjap̚t̚a t̚<sup>h</sup>anbo j̚ ne ɲu wɛ  
\ge 3PL all fine xx say.SAMA xx QUE  
\ft Did they say that they were all well?  
\ftn उनिहरु सबै सचै छ भनेको छ?

\block 074  
\ref 074  
\ELANBegin 00:01:51.640  
\ELANEnd 00:01:54.530  
\ELANParticipant LHK  
\ut deŋi k<sup>h</sup>jo tɕilo aɖa ɖi tɕi ne ɲu  
\tx deŋi k<sup>h</sup>jo tɕilo aɖa ɖi tɕi ne  
\mb deŋi k<sup>h</sup>jo tɕilo aɖa ɖi tɕi ne  
\ge and.then 2 that elder.brother PART what say.SAMA  
\ft Then, what did your elder brother say?  
\ftn

\tx ɲu  
\mb ɲu  
\ge xx  
\ftn अनि तिम्रो आदाक लाई चाहिँ के भन्दो रहेछ?

\block 075  
\ref 075  
\ELANBegin 00:01:54.560  
\ELANEnd 00:01:56.660  
\ELANParticipant LHK  
\ut k<sup>h</sup>o mala gomba karmo ɖawa j̚ɖi maj̚i  
\tx k<sup>h</sup>o mala gomba karmo ɖawa j̚ɖi  
\mb k<sup>h</sup>o ma -la gomba karmo ɖawa j̚ɖi  
\ge 3 down -LOC Gumba white Lama xx  
\ft There is Lama down there in white Gumba, is not it?  
\ftn

\tx maj̚i  
\mb ma- j̚i  
\ge NEG- xx

\ftn तिम्ब्रो तल सेतो गुम्बामा लामा छ हैन?

\block 076

\ref 076

\ELANBegin 00:01:56.675

\ELANEnd 00:01:58.615

\ELANParticipant LHK

\ut ɲema ɖala lepso woɖi tʰaŋbo ɲu ɲe ɲu wɛ

\tx ɲema ɖala lepso woɖi tʰaŋbo ɲu ɲe ɲu

\mb ɲema ɖala lep -so woɖi tʰaŋbo ɲu ɲe ɲu

\ge earlier around.here come -xx DEM PART fine

\ft One who came here, was he well?

\ftn

ɲu

ɲu

xx

say.SAMA xx

\tx wɛ

\mb wɛ

\ge QUE

\ftn पहिला यहाँ आएको त्यो पनि सचै छ रे?

\block 077

\ref 077

\ELANBegin 00:01:57.980

\ELANEnd 00:01:59.050

\ELANParticipant TSH

\ut ɲe ɲu

\tx ɲe ɲu

\mb ɲe ɲu

\ge say.SAMA xx

\ft Yes!

\ftn भनेको छ।

\block 078

\ref 078

\ELANBegin 00:01:59.220

\ELANEnd 00:02:00.120

\ELANParticipant LHK

\ut ɖeɲi

\tx ɖeɲi

\mb ɖeɲi

\ge and.then

\ft Then..

\ftn अनि

\block 079

\ref 079

\ELANBegin 00:02:03.940

\ELANEnd 00:02:07.780

\ELANParticipant LHK

\ut ðeɲi tɕi ɲe ɲu kʰjo jəpɔɔ ɖəŋ ǎ:ɔɔ ani jɛpi gomo ɖəŋ me  
gopuɔɔ

\tx ðeɲi tɕi ɲe ɲu kʰjo jəpɔɔ ɖəŋ

\mb ðeɲi tɕi ɲe ɲu kʰjo jəp -ɔɔ ɖəŋ

\ge and.then what say.SAMA xx 2 father.RES -PL.SAMA and

\ft Then your parents and grandparents...

\ftn

\tx ǎ:ɔɔ ani jɛpi gomo ɖəŋ me

\mb ǎ: -ɔɔ ani jɛpi gomo ɖəŋ me

\ge mother -PL.SAMA and.then grandmother old.woman and grandfather

\ftn अनि के भन्छ तिम्रो बुवा र आमाहरू अनि हजुरआआमाहरू र हजुरबुबाहरू।

\tx gopuɔɔ

\mb gopu -ɔɔ

\ge old.man -PL.SAMA

\block 080

\ref 080

\ELANBegin 00:02:07.860

\ELANEnd 00:02:09.570

\ELANParticipant LHK

\ut sɑŋgʊl tɕi dze wɔŋ jɪɲ ɲe ɲu hɑgosu wɛ

\tx sɑŋgʊl tɕi dze wɔŋ jɪɲ ɲe ɲu hɑgosu

\mb sɑŋgʊl tɕi dze wɔŋ jɪɲ ɲe ɲu hɑgo -su

\ge earthquake what do come COP say.SAMA xx know -xx

\ft What do they think that the cause of earthquake is?

\ftn

\tx wɛ

\mb wɛ

\ge QUE

\ftn भुकम्प के गरेर आउँछ भनेको छ?

\block 081

\ref 081

\ELANBegin 00:02:09.910

\ELANEnd 00:02:10.780

\ELANParticipant LHK

\ut ɑ

\tx ɑ

\mb ɑ

\ge what

\ft What?

\ftn के रे

\block 082  
\ref 082  
\ELANBegin 00:02:10.500  
\ELANEnd 00:02:11.390  
\ELANParticipant TSH  
\ut hamogo jə  
\tx hamogo jə  
\mb hamogo jə  
\ge know.NEG xx  
\ft I do not know.  
\ftn थाहा छैन।

\block 083  
\ref 083  
\ELANBegin 00:02:11.100  
\ELANEnd 00:02:13.300  
\ELANParticipant LHK  
\ut sa wala tɕik tɕik tɕi ne ɳu hamogo ɳu  
\tx sa wala tɕik tɕik tɕi ne ɳu hamogo  
\mb sa wag -la tɕik tɕik tɕi ne ɳu hamogo  
\ge land down -LOC one one what say.SAMA xx know.NEG  
\ft They say that there is something under the ground; do not you know that?  
\ftn

\tx ɳu  
\mb ɳu  
\ge xx  
\ftn जमिनमुनि केहि के भन्छ थाहा छैन?

\block 084  
\ref 084  
\ELANBegin 00:02:14.300  
\ELANEnd 00:02:14.780  
\ELANParticipant LHK  
\ut ə  
\tx ə  
\mb ə  
\ge what  
\ft What?  
\ftn करे

\block 085  
\ref 085  
\ELANBegin 00:02:14.835  
\ELANEnd 00:02:15.295  
\ELANParticipant TSH  
\ut a

\tx a  
\mb a  
\ge what  
\ft What?  
\ftn के?

\block 086  
\ref 086  
\ELANBegin 00:02:15.440  
\ELANEnd 00:02:17.210  
\ELANParticipant LHK  
\ut sa wala laṅpot<sup>h</sup>e jō tcoromoro ṅe mene ṅu  
\tx sa wala laṅpot<sup>h</sup>e jō tcoromoro ṅe mene  
\mb sa wag -la laṅbut<sup>h</sup>e jō tcoromoro ṅe me- ṅe  
\ge land down -LOC elephant xx generally say.SAMA NEG- say.SAMA  
\ft There is an elephant under the ground; has they told anything?  
\ftn

\tx ṅu  
\mb ṅu  
\ge xx  
\ftn जमिन मुनि हाति छ केहि भनेको छ कि छैन?

\block 087  
\ref 087  
\ELANBegin 00:02:17.000  
\ELANEnd 00:02:17.410  
\ELANParticipant TSH  
\ut ṅe ṅu  
\tx ṅe ṅu  
\mb ṅe ṅu  
\ge say.SAMA xx  
\ft Yes, they have told.  
\ftn भनेको छ।

\block 088  
\ref 088  
\ELANBegin 00:02:17.410  
\ELANEnd 00:02:18.040  
\ELANParticipant LHK  
\ut guntsu ṅe ṅu  
\tx guntsu ṅe ṅu  
\mb guntsu ṅe ṅu  
\ge how say.SAMA xx  
\ft What is it like?  
\ftn कस्तो भन्छ?

\block 089

\ref 089  
\ELANBegin 00:02:18.550  
\ELANEnd 00:02:19.930  
\ELANParticipant TSH  
\ut tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me jɔ̌ n̩ě n̩u  
\tx tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me jɔ̌ n̩ě n̩u  
\mb tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me jɔ̌ n̩ě n̩u  
\ge water and fire xx say.SAMA xx  
\ft They say there is water and fire.  
\ftn पानी र आगो छ भनेको छ।

\block 090  
\ref 090  
\ELANBegin 00:02:19.985  
\ELANEnd 00:02:21.145  
\ELANParticipant LHK  
\ut tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me jɔ̌ n̩ě n̩u jẽ̌  
\tx tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me jɔ̌ n̩ě n̩u jẽ̌  
\mb tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me jɔ̌ n̩ě n̩u jẽ̌  
\ge water and fire xx say.SAMA xx QUE  
\ft Oh, they say there is water and fire!  
\ftn पानी र आगो छ भनेको छ हो?

\block 091  
\ref 091  
\ELANBegin 00:02:21.180  
\ELANEnd 00:02:21.750  
\ELANParticipant LHK  
\ut ɖěni  
\tx ɖěni  
\mb ɖěni  
\ge and.then  
\ft Then..  
\ftn अनि

\block 092  
\ref 092  
\ELANBegin 00:02:22.240  
\ELANEnd 00:02:23.440  
\ELANParticipant TSH  
\ut woma měně n̩u  
\tx woma měně n̩u  
\mb woma me- n̩ě n̩u  
\ge except.that NEG- say.SAMA x  
\ft They have not told more than this.  
\ftn त्यो बाहेक अरु केहि भनेन।

\block 093  
\ref 093

\ELANBegin 00:02:23.505  
\ELANEnd 00:02:24.325  
\ELANParticipant LHK  
\ut woma mene nu jẽ  
\tx woma           mene           nu  
\mb woma           me- ne           nu  
\ge except.that NEG- say.SAMA xx  
\ft Have not they told anything more than this?  
\ftn

\tx jẽ  
\mb jẽ  
\ge QUE  
\ftn त्यो बाहेक अरु केहि भनेको छैन त?

\block 094  
\ref 094  
\ELANBegin 00:02:24.430  
\ELANEnd 00:02:26.080  
\ELANParticipant LHK  
\ut tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me de<sup>h</sup>ne sa gul ne nu jẽ  
\tx tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me   de<sup>h</sup>ne   sa   gul   ne   nu  
\mb tɕ<sup>h</sup>ju ɖaŋ me   de -ne sa   gul   ne   nu  
\ge water   and   fire mix -CONV land shake say.SAMA xx  
\ft Did they say that the earth moves when water and fire is mixed?  
\ftn

\tx jẽ  
\mb jẽ  
\ge QUE  
\ftn पानी र आगो मिसाए पछि जमिन हल्लेको भन्छ?

\block 095  
\ref 095  
\ELANBegin 00:02:25.775  
\ELANEnd 00:02:26.465  
\ELANParticipant TSH  
\ut jẽ  
\tx jẽ  
\mb jẽ  
\ge Yes  
\ft Yes.  
\ftn हो।

\block 096  
\ref 096  
\ELANBegin 00:02:26.490

\ELANEnd 00:02:27.270  
\ELANParticipant LHK  
\ut jě  
\tx jě  
\mb jě  
\ge Yes  
\ft Okay!  
\ftn ए!

\block 097  
\ref 097  
\ELANBegin 00:02:27.375  
\ELANEnd 00:02:28.835  
\ELANParticipant LHK  
\ut ल ल wort<sup>h</sup>e bõ:  
\tx ल ल wort<sup>h</sup>e bõ:  
\mb ल ल wort<sup>h</sup>e bõ:  
\ge PART PART thank.you daughter  
\ft Ok, thank you!  
\ftn ल ल धन्यवाद नानी!

\ELANMediaURL file:///Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/SIUE\_RSCH/GRANTS/  
NSF\_RAPID/STORIES/Nubri\_TseringDekey/Nubri\_TseringDekey.wav  
\ELANMediaMIME audio/x-wav  
\ELANMediaExtracted file:///Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/SIUE\_RSCH/  
GRANTS/NSF\_RAPID/STORIES/Nubri\_TseringDekey/Nubri\_TseringDekey.mp4  
\ELANMediaURL file:///Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/SIUE\_RSCH/GRANTS/  
NSF\_RAPID/STORIES/Nubri\_TseringDekey/Nubri\_TseringDekey.mp4  
\ELANMediaMIME video/mp4